

【Las Noticias de Vacunacion Covid-19】 8/septiembre/2021

Se requiere reserva para
la vacunacion (gratis)

(Hasta la Vavunacion)

① Boleto Informacion Comprobante

Compruebe si ha llegado por favor!

② Compruebe el hopistal o lugar
donde se puede vacunar.③ Haga una reserva por telephono
o internet.

Cupon de Vacunacion

お問い合わせは下記のメールアドレスへ
☎028-614-7209
(受付時間: 9:30~18:30(土日祝日不可))
FAX: 028-211-0350
市庁で撮影された方は、こちらまでお持ちください。

**新型コロナウイルスワクチン接種券
ワクチン接種までの流れ**

接種券が届く
・接種日時点で接種券に住所がなければ、この接種券は使えません。
・ご本人以外の方はこの接種券は使えません。

事前に予約
今回のワクチン接種には事前予約が必要です。
① 下記の「新型コロナウイルスワクチン接種申込みの案内」をご覧ください。
② インターネットとコールセンターでの予約 (予約受付番号)

接種
接種券と予約票、本人確認書類 (運転免許証、健康保険証など)
を持参してください。・予約票は、必ずご本人のうえ、お持ちください。

予約するときに用意するもの

●接種券
●筆記用具

接種券	診察したことが接種できない場合	新型コロナウイルスのワクチン接種券申込み (案内)
接種券 2 ワクチン接種 1 (接種済)	接種券 1 多岐のみ 1 (接種済)	接種券 接種済 接種済 接種済
接種券 2 ワクチン接種 2 (接種済)	接種券 1 多岐のみ 2 (接種済)	接種券 接種済 接種済 接種済

接種を受ける方へ

●シールは到着するに、各館にて接種券へお持ちください。
●接種券の「接種済」は接種が終わった後も大切に保管してください。

製薬: 塩野製薬

Sobre de reserva de vacunacion

- ・Aceptando reserva para los mayores de 40 anos, mujer embarazoda, personas con enfermedades subyacentes.
- ・Para personas de 19~39 anos, las reservas empezaran el 28 de septiembre (personas nacidas entre el 2 de abril de 1982 ~ el 1 de abril de 2003)

④ Vacunarse

- ・Cosas necesarias : Boleto de vacunacion, recibo de examen, varificacion de identidad (licencia de conducir, seguro de salud, tarjeta de residencia), cuaderno de medica
- ・Consulte con su medico si es posible la vacunacion para personas con enfermedades que tratar.
- ・Use ropa que le facilite sacar los hombros y mascara.

La inoculacion de la vacuna Moderna comenzara en Aeon Town Sano.

Para obtener mas infotmacion, comuniquese con el sitio web de Sano o el centro de llamadas.

Consulta
de reservaCentro de atencion telephonca multilingue de la vacuna
nuevacorona de la Ciudad de Sano

(ingles • vietnamita • espanol • portugues)

TEL: 050-3816-9032 (9:30~18:30)

Centro de atencion telephonca de vacunas de la Ciudad de Sano

TEL: 028-614-7209 (9:30~18:30)

Reserva por internet

<https://sano.hbf-rsv.jp>

Como fazer a reserva da vacina

Gratuita

Processo de vacinação

- 1 **Cupom** **Aviso** **Questionário**

Confirmar o conteúdo acima enviado

- 2 **Confirmar o local de vacinação**

ou instituição médica que possa receber a vacina.

- 3 **Fazer a reserva pelo telefone ou**

pela internet, informando o código individual impresso no cupom.

Sobre o atendimento da reserva

- **Estamos aceitando reserva das pessoas com mais de 40 anos de idade, mulheres grávidas, e pessoas com doença subjacente.**
- **Aceitamos a reserva das pessoas de 19 a 39 anos de idade, à partir do dia 28 de setembro, terça-feira, das 9:30 da manhã.**
(pessoas que nasceram no dia 2 de abril de 1982 à 1 de abril de 2003)

- 4 **Como receber a vacina**

- **Levar:** Cupom de Vacinação (*Sesshu ken*), Questionário medico preenchido (*Yoshin hyo*), Documento que comprova a sua identidade (carteira de motorista, *Hokensho, Zairyu Card*)
Caderneta de medicamento (*Okusuri Techo*) caso tenha, comunicado munido.
- Pessoas com condições médicas subjacentes ou estiver recebendo algum tratamento, por favor consulte o médico antes de decidir se deseja ou não receber a vacina.

A vacinação em massa, a ser aplicada a vacina da Moderna; Takeda está previsto para iniciar aproximadamente no local de vacinação de AEON TOWN SANO (em Asanuma-cho). Para obter mais informações, consulte o Central de Atendimento ou homepage da cidade.

Reserva e Consulta

Central de Atendimento Telefônico em Multilingue de Sano (Call Center)

(Atendimento em: Inglês, Português, Espanhol e Vietnamita)

TEL : 0 5 0 - 3 8 1 6 - 9 0 3 2 (das 9:30h às 18:30h)



Central de Atendimento Telefônico de Sano (Call Center)

TEL : 0 2 8 - 6 1 4 - 7 2 0 9 (das 9:30h às 18h)

Código QR da reserva online
<https://sano.hbf-rsv.jp>

新冠病毒疫苗接种 需要事先预约

免费

接种流程

① 接种券 通知 预诊票

请确认一下接收不接收。

② 请确认可以接受疫苗接种的医院 接种会场。

③ 请把接种券放在手上，用电话或者 网络预约。

关于预约的受理

- 40岁以上的人士、孕妇和有基础疾患的人士目前接受预约。
- 19~39周岁的人士从9月28日周二上午9点30分可以预约。
(1982年4月2日~2003年4月1日出生的人士)

④ 接受疫苗接种

- 当天携带物品：接种券、预诊票、可确认身份的证件（驾驶执照・健康保险证・在留卡等）、药手册（携带的人）
- 现在患有某种疾病正在治疗中的人，请务必向平常就诊的医生确认是否可以接种。
- 请穿容易露出肩膀的衣服前往接种场所。请务必佩戴口罩。

在永旺镇佐野（イオンタウン佐野 / 浅沼町）的会场开始接种武田/莫德纳疫苗。
详细情况请看佐野市网站・或者询问客服中心。

佐野市新冠疫苗多种语言客服中心
(英语・越南语・西班牙语・葡萄牙语)

电话：050-3816-9032 (9点30分~18点30分)

佐野市新冠疫苗客服中心

电话：028-614-7209 (9点30分~18点30分)

预约
咨询



网络预约

<https://sano.hbf-rsv.jp>

接种券 样本

新型コロナウイルスワクチン接種券
ワクチン接種までの流れ

接種券が届く ・接種日時で佐野市に住民票がない方は、この接種券は使えません。
・ご本人以外の方はこの接種券は使えません。

事前に予約 今回のワクチン接種には事前予約が必要です。
・別紙の「新型コロナウイルスワクチン接種お申込みのご案内」をご覧ください。
・インターネットとコールセンターでの予約の際には、右の予約受付番号が必要です。

接種 **接種券と予診票、本人確認書類（運転免許証、健康保険証など）を持参してください。**・予診票は、必ずご記入のうえ、お持ちください。

予約するときにご用意するもの
●接種券
●筆記用具

1回目 予約日	月	日	2回目 予約日	月	日
：	：	：	：	：	：

接種券		診察した接種できない場合	
枚数	2	ワクチン接種	1 回目
枚数	1	予診のみ	1 回目
氏名		氏名	
氏名		氏名	
氏名		氏名	

接種券		診察した接種できない場合	
枚数	2	ワクチン接種	2 回目
枚数	1	予診のみ	2 回目
氏名		氏名	
氏名		氏名	
氏名		氏名	

佐野市感染症対策室 新冠疫苗接種担当 电话：0283-25-8710

Require for reservation for COVID-19 vaccination

free of charge

Vaccination process

- ① **Vaccination Coupon** **Notice** **Prevaccination Screening Questionnaire**
 Make sure you got it.
- ② **Confirm a medical institution or a vaccination venue** where you can get vaccinated.
- ③ Have your vaccination coupon ready at hand and **reserve by phone or online.**

Vaccination Coupon Sample

新型コロナウイルスワクチン接種券
ワクチン接種までの流れ

① 接種券が届く
・接種日時で佐野市に住民票がない方は、この接種券は使えません。
・ご本人以外の方はこの接種券は使えません。

② 事前に予約
今回のワクチン接種には事前予約が必要です。
・別紙の「新型コロナウイルスワクチン接種お申込みのご案内」をご覧ください。
・インターネットとコールセンターでの予約の際には、右の予約受付番号が必要です。

③ 接種
接種券と予診票、本人確認書類（運転免許証、健康保険証など）を持参してください。・予診票は、必ずご記入のうえ、お持ちください。

予約するときに用意するもの
●接種券
●筆記用具

1回目 予約日	月	日	2回目 予約日	月	日
:	:	:	:	:	:

接種券 診察したが接種できない場合

接種券	診察した	接種できない場合
第 2 回 ワクチン接種 1 回目	第 1 回 予診のみ	1 回目
第 1 回 接種日	第 2 回 接種日	第 2 回 接種日
第 1 回 接種場所	第 2 回 接種場所	第 2 回 接種場所

接種を受ける方へ
●シールは剥がさずに、台紙ごと接種場所へお持ちください。
●右側の予約接種済証は接種が終わった後も大切に保管してください。

Reservation acceptance

- Accepting reservations for the following people, Over 40 years old, Expectant mother, People with underlying medical conditions.
- Reservations for people between the ages of 19 and 39 will start at 9:30 a.m. on Tuesday, September 28.
 (Those born between April 2, 1982 and April 1, 2003)

④ Get Vaccinated

- Things to bring : Vaccination coupon, Prevaccination Screening Questionnaire, Identification documents (driver's license・health insurance card・resident card, etc), Prescription note (If you have)
- If you are currently undergoing treatment for a disease, please consult with your family doctor before deciding whether or not to receive the vaccination.
- Please wear clothes that make it easy to access your shoulders. Make sure to wear a mask.

Pfizer and Moderna vaccinations will start in AEONTOWN Sano venue (Asanuma town). For more information, please access the Sano city website or contact the call center.

Reservation Consultation

Sano city Multilingual COVID-19 Call Center
(English・Vietnamese・Spanish・Portuguese)

TEL : 0 5 0 - 3 8 1 6 - 9 0 3 2 (Open hours : 9:30-18:30)

Sano city COVID-19 Call Center

TEL : 0 2 8 - 6 1 4 - 7 2 0 9 (Open hours : 9:30-18:30)



Online reservation

<https://sano.hbf-rsv.jp>

Tiêm vắc-xin Corona mới Cần hẹn trước

Miễn phí

Trình tự

(1) **phiếu tiêm** **hướng dẫn** **Phiếu kiểm tra**

Vui lòng kiểm tra xem nó đã đến chưa.

(2) **Hãy xác nhận bệnh viện hoặc địa điểm**

mà bạn có thể tiêm vắc-xin được

(3) **Khi đã có phiếu tiêm chủng trong**

tay, Hãy hẹn trước qua điện thoại hoặc internet

PHIẾU TIÊM
Bản mẫu

新型コロナウイルスワクチン接種券
ワクチン接種までの流れ

接種券が届く
・接種日時で佐野市に住居票がない方は、この接種券は使えません。
・ご本人以外の方はこの接種券は使えません。

事前に予約
今回のワクチン接種には事前予約が必要です。
・別紙の「新型コロナウイルスワクチン接種お申込みのご案内」をご覧ください。
・インターネットとコールセンターでの予約の際には、右の予約受付番号が必要です。

接種
接種券と予診票、本人確認書類（運転免許証、健康保険証など）を持参してください。・予診票は、必ずご記入のうえ、お持ちください。

予約するときに用意するもの	1回目 予約日	月	日	2回目 予約日	月	日
●接種券						
●筆記用具						

接種券	診察した接種できない場合
接種券 2 ワクチン接種 1 回目	接種券 1 予約のみ 1 回目
氏名	氏名
生年月日	生年月日
接種番号	接種番号
氏名	氏名
氏名	氏名

接種券	診察した接種できない場合
接種券 2 ワクチン接種 2 回目	接種券 1 予約のみ 2 回目
氏名	氏名
生年月日	生年月日
接種番号	接種番号
氏名	氏名
氏名	氏名

接種を受ける方へ

- シールは剥がさずに、台紙ごと接種場所へお持ちください。
- 右側の予約接種済証は接種が終わった後も大切に保管してください。

新型コロナウイルスワクチン 予約接種済証 (臨時)
Certificate of Vaccination for COVID-19

1回目
接種年月日
2021年
月 日
接種場所
メーカー/Lot No.
(シール貼付)

2回目
接種年月日
2021年
月 日
接種場所
メーカー/Lot No.
(シール貼付)

氏名
生年月日

熊本県 佐野市長

Liên quan tới hẹn tiêm

- Nếu bạn trên 40 tuổi, phụ nữ mang thai hoặc có bệnh nền, thì bạn có thể hẹn lịch được.
- Những người từ 19 tới 39 tuổi, có thể hẹn lịch ngày 28 tháng 9 (thứ 3) từ 9:30 trở đi.
(những người sinh từ 2/7/1982 tới 1/4/2003)

(4) Khi đến tiêm vắc-xin

- Giấy tờ cần thiết: vé tiêm chủng, thẻ khám sức khỏe, giấy tờ tùy thân (bằng lái xe, thẻ bảo hiểm, thẻ cư trú, v.v.) Sổ khám bệnh (nếu có)
- Nếu bạn có bệnh và đang điều trị nó, vui lòng xác nhận với bác sĩ là bạn có thể tiêm chủng được hay không.
- Hãy mặc áo sao cho dễ vén vai khi tiêm. Hãy đeo khẩu trang khi đến tiêm.

Tại địa điểm của AEON TOWN SANO (Asanuma-cho), sẽ bắt đầu việc tiêm vắc-xin do Takeda / Moderna sản xuất. Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ trang web hoặc tổng đài của Thành phố Sano.

Tư vấn
hẹn lịch

Trung tâm cuộc gọi đa ngôn ngữ vắc-xin corona mới của thành phố Sano
(Tiếng Anh, Tiếng Việt, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Bồ Đào Nha)

TEL: **050-3816-9032** (9 giờ 30 phút ~ 18 giờ 30 phút).

Trung tâm cuộc gọi vắc-xin Corona mới của Thành phố Sano

TEL: **028-614-7209** (9 giờ 30 phút ~ 18 giờ 30 phút).



Hẹn lịch qua Internet
<https://sano.hbf-rsv.jp>

Kailangan po ng Reservation para sa Corona Virus Vaccine

Libre

Proseso para sa pagbabakuna

①

Vaccination Ticket

Patnubay

Form para sa paunang pagsusuri

Paki-check kung natanggap na po ito.

②

Maaaring mabakunahan

Paki-check ang lugar ng hospital o vaccination site

③

Ihanda po ang inyong vaccination ticket

Magpareserba sa pamamagitan ng tawag sa telepono o sa internet.

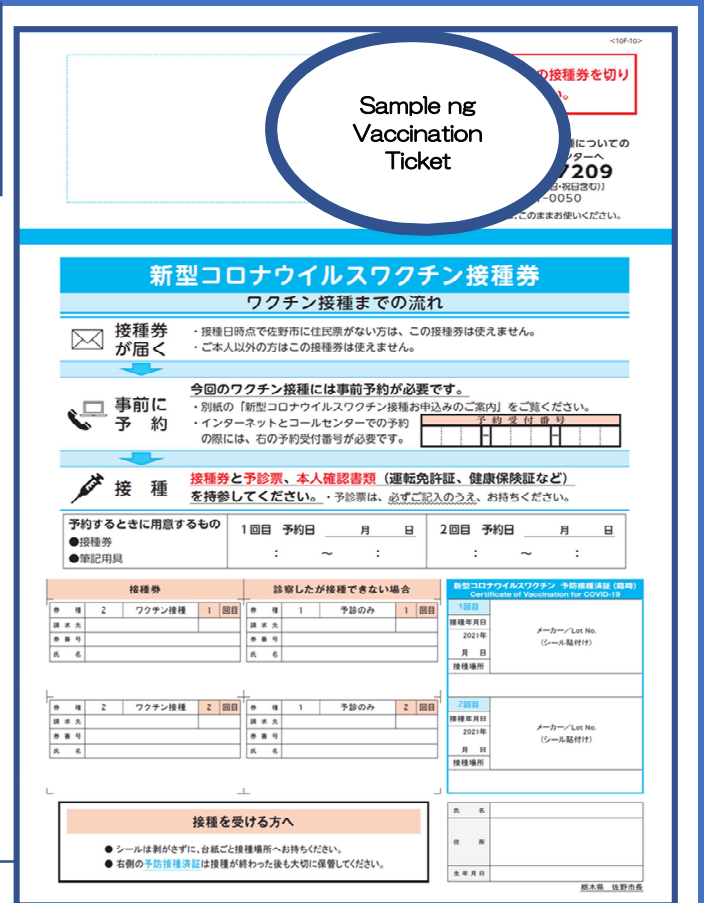
Patungkol sa Reservation

- Tinatanggap po ang reservation ng mga may edad na 40 pataas, mga buntis, at may mga karamdaman.
 - Para naman po sa mga may edad na 19 hanggang 39, ang reservation ay magsisimula na sa ika-28 ng Setyembre, (Martes) 9:30 ng umaga.
- (Ang mga ipinanganak sa pagitan ng ika-2 ng Abril 1982 at ika-1 ng Abril 2003)

④

Pagtanggap ng bakuna

- Mga bagay na kailangan : vaccination ticket, form para sa paunang pagsusuri, dokumento sa pag-verify ng pagkakakilanlan (Driver's License • Health Insurance card • Residence card etc.)
Medicine notebook (para sa mga mayroon nito)
- Kung mayroon ka pong karamdaman o ginagamot, mangyaring kumunsulta muna sa doctor kung maari kang mabakunahan.
- Kung maari magsuot po ng damit na madaling mailabas ang balikat. Siguraduhing magsuot ng mask.



Magsisimula na po ang pagbabakuna ng Takeda/Moderna Vaccine sa Aeon Town Sano(Asanuma Cho). Para sa mga detalye, mangyaring makipag-ugnay po sa website ng Sano City o Call Center.

Consultation para sa Reservation

Sano City Corona Vaccine Multilingual Call Center
(English • Vietnamese • Spanish • Portuguese)

TEL : 0 5 0 - 3 8 1 6 - 9 0 3 2 (9:30 ng umaga~6:30 ng gabi)

Sano City Corona Vaccine Call Center

TEL : 0 2 8 - 6 1 4 - 7 2 0 9 (9:30 ng umaga~6:30 ng gabi)



Online Reservation
<https://sano.hbf-rsv.jp>